

研究タイトル：

## 琉球語・沖縄語のモダリティ

— 叙述・実行・質問のモダリティを中心に —



氏名： 崎原 正志 / SAKIHARA Masashi E-mail: mashi\_s@okinawa-ct.ac.jp

職名： 講師 学位： 博士(学術)

所属学会・協会： 沖縄言語研究センター、琉球アジア社会文化研究会、やんばる学研究会、沖縄外国文学会、日本語文法学会、日本語学会、沖縄県難聴・中途失聴者協会

キーワード： 文法(形態論・構文論)、モダリティ、終助辞、琉球語学、日本語学、記述言語学、危機言語

技術相談提供可能技術：  
 ・幼児および小中学生を対象にしたウチナーグチ(沖縄語)の授業  
 ・言語を記録し、保存する方法(ドキュメンテーション)の指導  
 ・英語で琉球諸語や沖縄語について授業(特に多様性・危機的状況について)

### 研究内容： 琉球諸語(特に沖縄語)を対象としたフィールドワークおよび文法記述(モダリティを中心に)

#### 【きっかけ】

学生時代、英語教育を通して、海外に興味を持ち、高校生のとき米国本土に留学、その後、ハワイに留学したことをきっかけに、故郷である沖縄について深く考えるようになった。印欧語以外の言語にも触れたいと強く感じ、韓国留学も果たしたが、そこで今まで以上に自分がウチナーンチュ(沖縄の人)だと再認識することとなった。英語や韓国語を学ぶことを通して、遠回りではあったが、沖縄の言葉を学ぶ必要性によりやく気づき、危機的な状況にある沖縄の言葉を残していきたいという気持ちから、標記のような研究内容に行き着いた。

#### 【研究背景】

琉球列島には、7つの危機言語が存在している(奄美・国頭・沖縄・八重山・宮古・与那国・八丈語の7つ)。その7つの言語を総称してシマクトゥバあるいは琉球諸語(八丈語を除く)と呼んでいる。多くの話者は、80歳以上の高齢者で、全員が日本語とのバイリンガルであり、その中でも日常的に使用している人は限られている。日本語の影響による変化により、伝統的な言い回しや表現、文法形式を保持している人も減ってきている。沖縄県のシマクトゥバ推進事業やNPO法人・個人の活動家による言語復興運動が盛んになってきてはいるが、一向に、シマクトゥバの危機的な状況は大きく変わってはいない。研究者は、このような状況をフィールドワークを通じてよく熟知しており、北は奄美から南は与那国まで個々の集落のシマクトゥバの記録・保存に勤しんでいる。

#### 【これまでの研究】

修士および博士論文では、沖縄島那覇市の北東に位置する首里地区で話されるシマクトゥバ(首里方言)を対象に、フィールドワークを実施、終助辞(「よ」「ね」のような文末につく接辞)やモダリティ(「命令」「質問」など文全体が表す意味・発話の目的)について詳細に分析を行い、網羅的に文法記述を行なった。

#### 【これからの研究・展望】

今後、首里以外の地域のシマクトゥバを対象を拡げていき、異なるシマクトゥバのモダリティの比較・対照研究を実施する。特に、沖縄高専が位置するヤンバル(沖縄北部)地域にルーツをもつ身として、ヤンバル地域のシマクトゥバの調査・記述を積極的に行う。また、シマクトゥバだけでなく、標準日本語や他の日本諸方言、英語や韓国語などの海外の言語も視野に入れながら、調査・分析・記述を行う。将来、機会があれば「モダリティ辞典」を作成してみたい。



英語でウチナーグチが学べる教科書

崎原正志・狩俣繁久他 (2012) *Rikka, Uchinaa-nkai! Okinawan language for beginners*

#### 【研究に関わる活動】

シマクトゥバや沖縄に関わる書籍の翻訳・シマクトゥバを子供向けに教える活動・シマクトゥバによる絵本の読み聞かせ・英語でウチナーグチが学べる教科書(写真)の作成・編集・出版、など。

#### 提供可能な設備・機器：

名称・型番(メーカー)

名称・型番(メーカー)	

# Linguistic Modality in Ryukyuan/Okinawan Languages: Focusing on Declarative, Imperative, and Interrogative Sentences



Name	Masashi SAKIHARA	E-mail	mashi_s@okinawa-ct.ac.jp
Status	Senior Assistant Professor (Koshi)		
Affiliations	Okinawa Center of Language Study, Studies of the Society and Culture in Ryukyu and Asia, Circle of Studies of Yambaru, Foreign Language and Literature Society of Okinawa, The Society of Japanese Grammar, The Society of Japanese Linguistics, Okinankyo		
Keywords	Grammar (Morphology & Syntax), Modality, Sentence Final Particles, Ryukyuan/Japanese Linguistics, Descriptive Linguistics, Endangered Languages		
Technical Support Skills	<ul style="list-style-type: none"> <li>Teaching Children Uchinaaguchi (Okinawan language)</li> <li>Teaching How To Document a Language</li> <li>Teaching about Ryukyuan/Okinawan Languages in English</li> </ul>		

## Research Contents Field Research and Documentation on Ryukyuan/Okinawan Languages

### 【How I Came to Do Research on This Topic】

I chose this field of language documentation of Ryukyuan languages for my research because I realized my strong identity as an Okinawan through study abroad experiences in Mainland U.S., Hawai'i, and in Korea. I have always been interested in language learning. Through mandatory English education at schools as a start, I also became interested in other languages such as Korean. My life in Korea has strengthened my identity as an Okinawan, and after I came back from Korea I started doing my research on Okinawan language documentation.

### 【Research Background】

Seven endangered languages are now recognized within the Ryukyu island chain: Amami, Kunigami, Okinawa, Miyako, Yaeyama, Yonaguni, and Hachijo spoken on the Daito Islands. *Shimakutuba* is used as the umbrella term to describe those seven languages (Ryukyuan Languages is used to describe the first six). The majority of native speakers are over 80 years old and all of them are bilingual with Japanese. To complicate matters more, the language domain where it is actually spoken is very limited to specific situations such as when talking with a very close friend who is from the same community. The influence of Japanese to Ryukyuan languages has caused the loss of traditional speech or grammatical expressions. Despite the struggle of Okinawa Prefecture as well as that of private organizations and activists to revitalize Ryukyuan, there is not much of an impact or change to the preservation of *Shimakutuba*. Ryukyuan linguists who are well aware of this fact have been working on language documentation on each local language ranging from Amami to Yonaguni.

### 【Past Research: Master's thesis and PhD dissertation】

Targeting the variety spoken in Shuri, located in the northeast of present Naha City, I did field work there multiple times and illustrated the grammatical characteristics of sentence final particles and modality.

### 【Further Research】

I will do field work in the Yambaru (Northern Okinawa) area and document varieties spoken there. I also would like to edit a dictionary focused on "modality."

### 【Other Related Activities】

Translating works into Ryukyuan, Teaching children Uchinaaguchi, Reading Uchinaaguchi picture books to children, Editing an Uchinaaguchi textbook written in English (see picture above).



Sakihara, M., Karimata, S., et al. (2012)  
*Rikka, Uchinaa-nkai! Okinawan language for beginners*

## Available Facilities and Equipment
